

Вэнь Суй, как и Си Чжоу, был человеком действия. Он не стал спрашивать Вэнь Суя, почему тот передумал, и после уборки начал учить его стрельбе из спортивного лука.

— Ты пока не можешь тренироваться из-за травмы. Сейчас я познакомлю тебя со снаряжением и основами теории. У тебя уже есть свой стиль стрельбы из традиционного лука. В целом, традиционный лук — это лук для свободной стрельбы. При стрельбе из него главное — удобство. Если стойка и положение рук при натягивании тетивы правильные, то остальное не должно идти вразрез с твоими естественными движениями. Но спортивный лук — другое. Здесь нужно строго следовать правилам. К примеру, я заметил, что ты предпочитаешь большое растяжение.

— Что ты имеешь в виду?

— Длина вытянутой руки плюс ширина плеча. Максимально натянутая тетива находится рядом с ухом, оперение стрелы — у рта. Это называется «ухо слышит тетиву, губы чувствуют оперение». Другой термин — стрельба с подачей корпуса вперёд. Это один из способов стрельбы с максимальным натяжением, — Си Чжоу показал стойку, а затем ослабил натяжение тетивы так, что она оказалась рядом с переносицей. — Это малое натяжение, его используют при стрельбе из спортивного лука.

У этих двух луков много таких подобных мелких различий в технике стрельбы. Спортивная стрельба из лука, как следует из названия, — прежде всего спорт. Попасть в десятку, может быть, и легко, но сложность в том, чтобы повторить это десятки раз. В стандартном раунде — 36 выстрелов, и нужно уложиться в лимит времени, сохраняя стабильность. Для этого необходима отточенная техника.

Си Чжоу серьёзно продолжил:

— Поэтому первый шаг в обучении — отбросить старые привычки и считать себя новичком. Сможешь это сделать?

— Смогу, — ответил Вэнь Суй.

— Тогда начнём с устройства лука, — Си Чжоу показал детали: — Кроме верхнего и нижнего плеч, рукояти, есть полка для стрелы, плунжер, а здесь — прицел, стабилизатор и балансировочные грузы. В момент выстрела плечи лука возвращаются в исходное положение, создавая вибрацию, которая влияет на всю конструкцию лука. Стабилизатор и грузы гасят колебания, а демпферы и резиновые прокладки поглощают отдачу. Это прицел, его можно регулировать вверх-вниз, влево-вправо. Отсюда видно зону прицеливания, посередине — мушка. Есть два способа прицеливания: фокусироваться на мишени, оставляя мушку размытой, или фокусироваться на мушке, оставляя мишень размытой. У каждого есть свои плюсы и минусы, об этом поговорим позже.

— А это что? — Вэнь Суй, примеряясь к прицелу, заметил деталь на рукояти над полочкой для стрелы.

— Это кликер. При установке стрелы она располагается под кликером. Когда лук натянут до определённой степени, кликер падает, издавая щелчок, сигнализируя о том, что нужно отпускать тетиву. Положение кликера можно регулировать, это помогает стандартизировать движения, гарантируя, что каждый раз при достижении этого положения стрела будет выпущена. Это также помогает проверить, плавное ли усилие, нет ли ошибок или пауз. — Си Чжоу натянул лук, демонстрируя работу кликера. — Затем тетива. Концы плеч спортивного лука загнуты наружу, поэтому тетива натянутого лука соприкасается с плечами, в отличие от других луков. По сравнению с луком с прямыми плечами, спортивный лук накапливает больше энергии, стрела летит быстрее, а дистанция больше.

— Этот лук как раз без тетивы, я покажу тебе, как натягивать и снимать тетиву, — Си Чжоу взял в руки лук и тетиву. — Луки, которые я тебе давал раньше, были уже с натянутой тетивой. Для продления срока службы тетиву нужно снимать после использования, чтобы лук мог «отдохнуть».

— Есть два распространённых способа натянуть тетиву в одиночку: «оглянуться на луну» и «обнять луну». Сначала покажу первый, — Си Чжоу указал двумя пальцами на рукоять. — Взяв лук, сначала нужно определить верх и низ. Вот это — полочка для стрелы, обычно она находится сверху. Верхнее плечо длиннее, после натяжения изгиб неравномерный, он создает усилие.

Си Чжоу взял тетиву в левую руку, лук — в правую.

— Петли тетивы разного размера: большая — для верхнего плеча, малая — для нижнего, вот

так... — он поставил нижний конец лука с уже надетой верхней петлёй на лодыжку левой ноги, прижав место соединения рукояти с нижним плечом к левой голени. — Следи, чтобы лук не касался земли.

Си Чжоу перешагнул правой ногой через лук, упёрся в рукоять, и, поворачивая корпус, правой рукой, прижатой к телу, выдвинул лук вперёд, легко надев петлю тетивы на нижний конец лука. Затем он медленно вернулся в исходное положение и убрал правую ногу.

— Этот поворот корпуса и называется «обернуться на луну», — Си Чжоу слегка натянул лук. — В конце нужно проверить, всё ли надёжно закреплено, и готово. Во время натягивания тетивы нужно быть очень осторожным, рядом никого не должно быть, чтобы избежать травм при срыве тетивы. И не просовывай пальцы в петли, можешь прищемить. Все шаги понятны?

Вэнь Суй мысленно повторил все действия и сказал:

— Понял.

— Отлично, — кивнул Си Чжоу. — Снятие тетивы происходит в обратном порядке. Я покажу тебе, как это делается, а потом ты возьмёшь другой лук, и мы вместе медленно повторим все действия.

Всё утро ушло на знакомство с устройством спортивного лука и его частями, а также на то, чтобы научиться натягивать и снимать тетиву. Вэнь Суй обладал отличной памятью — он запомнил все термины после двух повторений. Благодаря подробным объяснениям Си Чжоу материал усваивался без труда. После обеда Си Чжоу продолжил объяснять Вэнь Сую теорию техники стрельбы из спортивного лука:

— Полная техника стрельбы из лука делится на этапы: стойка, установка стрелы на луке, хват тетивы, изготовка и натяжение, прицеливание и выпуск.

Он сопровождал свои объяснения демонстрацией всех элементов, и стрела, покинув тетиву, легко попала в яблочко. Не считая того случайного промаха, казалось, что у Си Чжоу вообще

не допускал ошибок. После выстрела он медленно, разбирая каждое движение, повторил все действия.

— Сегодня мы изучим первые два этапа: стойку и установку лука на стреле. Возьми лук, и, прежде чем начать, я должен подчеркнуть несколько важных моментов.

Во-первых, безопасность на тренировках. Ты сам говорил, что лук и стрелы — оружие огромной силы. В клубе часто бывают дети, поэтому после натяжения тетивы не направляй лук на других людей. Если кто-то, вынимая стрелы, находится перед мишенью, ни в коем случае не клади стрелу на тетиву. Не начинай тренировки, используя лук с большой силой натяжения — можно потянуть мышцы. Увеличивай нагрузку постепенно, обеспечивая свою безопасность.

Далее, защитное снаряжение. В колчане есть два отделения: в одном хранятся тетива и крага, в другом — напальчник и обмотка для рукояти. Нагрудник нужен для того, чтобы тетива ложилась на него при полном натяжении лука. Без него ткань одежды мешает, и выстрел теряет стабильность. И последнее — настройка лука. Перед началом стрельбы нужно настроить все части лука под себя. Сейчас ты, возможно, ещё не знаешь, как это делать, но с опытом придёт понимание.

Вэнь Суй молча запоминал все наставления, надел защиту и встал на линию стрельбы. В прошлый раз он стоял здесь в начале занятия, после была лишь изнурительная физподготовка. Теперь всё было иначе — его настрой был совершенно другим.

— Я сниму с твоего лука балансировочные грузы. Сегодня мы будем отрабатывать только движения, так что можешь расслабиться.

Они начали с самого основного — стойки. Си Чжоу объяснил, что такое боковая, закрытая и открытая стойки и как обеспечить устойчивое положение ног. Казалось, всё было просто, но на объяснение и отработку ушло больше десяти минут. Следующее действие — установка стрелы — оказалось сложнее.

— На конце стрелы есть паз для тетивы. Хвостовик стрелы должен быть перпендикулярен тетиве. Если он будет слишком туго или слишком свободно сидеть на тетиве, стрела будет отклоняться вправо или влево. В этом случае ты можешь сделать вот так... — Си Чжоу мягко

постучал по стреле, она упала на пол. — Если стрела падает после лёгкого постукивания, значит, она закреплена правильно.

Вэнь Суй попробовал сам, нащупывая нужное ощущение. Затем Си Чжоу вложил стрелу под кликер, направляя её спереди назад.

— Можно и сзади наперёд, оба варианта допустимы.

Вэнь Суй повторил за ним, а Си Чжоу, наблюдая за ним, сказал:

— Вот это перо называется ведущим. Оно должно быть направлено наружу, чтобы не задело тетиву при выстреле. Сейчас для обучения мы используем стрелы с прямым оперением, они подходят для стрельбы в помещении. Позже, когда твой уровень повысится, можно будет использовать стрелы со спиральным оперением — они обеспечивают лучшую стабильность. Теперь, когда стрела установлена, нужно взять лук и захватить тетиву. Правильный хват для спортивного лука — использовать вместе указательный, средний и безымянный пальцы, захватывая тетиву первой фалангой. Вот так.

Вэнь Суй раньше пользовался большим пальцем [1], поэтому ему было непривычно.

[1] Этот переводчик почти сошёл с ума, переводя столько терминов, в попытках найти соответствие им в русском языке. На этом большом пальце я вообще сломалась, пытаюсь себе представить как это — держать тетиву большим пальцем и куда, в таком случае, деть остальные? :) Оказывается, есть традиционный монгольский стиль, где тетиву держат именно так. Наш прекрасный консультант-лучник специально для нас сделал фото именно этого момента, я скину его в комментариях под постом в телеграме.

<https://dzen.ru/a/XfK0Af4okQCxiV-1>

<https://www.youtube.com/watch?v=bfxpIDKOUjw&t=7s>

Си Чжоу отложил лук и стрелы и подошёл к нему.

— Ты слишком сильно захватываешь тетиву. Не нужно сильно сжимать указательный и средний пальцы, расслабь их немного... вот так, правильно, — он посмотрел на положение пальцев Вэнь Суя и слегка поправил их. — Оставь небольшой зазор. Слишком глубокий или слишком поверхностный захват — оба неправильны. Если пока не получается, можем использовать тренировочные напальчники.

Когда Вэнь Суй ещё дважды повторил последовательность действий от стойки до наложения стрелы, Си Чжоу продолжил демонстрацию.

— Теперь — хват. В зависимости от того, как расположена твоя ладонь, хват бывает высоким, средним и низким. Сейчас большинство стрелков используют средний. Можешь попробовать сам и выбрать то, что тебе удобнее. Главное, чтобы ты всегда придерживался одного и того же положения. Но вне зависимости от вида хвата, давление рукояти должно приходиться на лучезапястный сустав. При этом площадь соприкосновения лука и руки должна быть как можно меньше, а точка приложения силы — фиксированной и противоположной натяжению тетивы.

Си Чжоу указал на своё запястье, и, чтобы Вэнь Суй лучше понял, показал два неправильных способа хвата.

— Если основание ладони давит вниз или вверх, стрела полетит ниже или выше цели. Другая ошибка — сжимать лук. Выталкивающая рука не должна сжимать рукоять, а создавать направленное давление. Если рука слишком напряжена, возникает инстинктивное желание сжать лук. В стрельбе из лука важно прилагать усилие по прямой линии. Малейшее отклонение в направлении выталкивающей руки оказывает существенное влияние на работу всего тела, не говоря уже о стреле, которая должна пролететь несколько десятков метров, — Си Чжоу встретился взглядом с Вэнь Суем, убедившись, что тот понял его слова, и перевёл взгляд на мишень. Стойка, захват тетивы, установка стрелы, хват, положение головы — подготовительные действия перед выстрелом.

— Теперь последний шаг на сегодня — подъём лука. Высокий подъём — когда лук на уровне глаз, руки расслаблены, — он немного опустил лук. — А это горизонтальный подъём. Подъём лука должен быть плавным и устойчивым, без колебаний. После подъёма лука корпус может отклониться назад или вправо. Учись сознательно контролировать это. При подъёме лука следи за тем, чтобы опускать плечи, а не поднимать их.

Си Чжоу увидел, что Вэнь Суй повторяет за ним.

— Опускать плечи не значит сгибать локти. Локти должны быть выше плеч.

Вэнь Суй слегка поправил свою позу. Это были базовые вещи, которые он делал при стрельбе из традиционного лука, но когда начинаешь учиться по-настоящему и стараешься отбросить старые привычки, то невольно забываешь даже то, что умел раньше. Си Чжоу одобрительно улыбнулся и, не комментируя, провел его через всю последовательность еще раз.

— Если после подъёма лука ты будешь корректировать положение выталкивающей руки и руки, захватывающей тетиву, это нарушит плавность и непрерывность движения. Поэтому хват и захват тетивы должны быть выполнены до подъёма лука, и потом их положение не меняется. Запомни это и сохраняй такое положение, — сказав это, Си Чжоу остановился, чтобы проверить действия Вэнь Суя. — Расслабь пальцы.

Вэнь Суй услышал это замечание и понял, что снова слишком сильно захватил тетиву.

— Твоя основная проблема сейчас в том, что ты не привык к захвату тремя пальцами, — терпеливо объяснил Си Чжоу. — На самом деле принцип тот же, что и при захвате тетивы большим пальцем. Большой палец тоже ведь нужно расслаблять, чтобы уменьшить трение между пальцем и тетивой. Так лук будет быстрее возвращаться в исходное положение, а точность выстрела повысится. Ничего страшного, ты только начал, и учишься очень быстро. Просто повтори ещё пару раз и привыкнешь.

Вэнь Суй молча продолжил тренироваться с самого начала, Си Чжоу время от времени поправлял его. Монотонная отработка базовых движений могла бы утомить кого угодно. Многие, чуть потренировавшись, теряют интерес или считают это слишком простым и хотят сразу перейти к более сложным вещам. Вэнь Суй не проявлял ни капли нетерпения — если он решил что-то делать, он занимался этим со всей серьёзностью. Си Чжоу увидев, что Вэнь Суй уже достаточно потренировался, хотел подойти, чтобы сделать перерыв, но тут зазвонил телефон, лежавший на столе.

— Отдохни немного, — сказал Си Чжоу и ответил на звонок.

— Привет, шицзе... Уже готово? Довольно быстро, — Си Чжоу с улыбкой посмотрел на Вэнь Суя. — Тогда мы сейчас подойдём.

Он перевёл взгляд на Вэнь Суя, который в это время, повторяя названия деталей, разглядывал лук. Си Чжоу подошёл и хотел окликнуть Вэнь Суя, но, видя его сосредоточенность, решил немного подождать, пока тот сам не заметит его присутствия.

— Хочешь продолжить тренировку?

Вэнь Суй, казалось, совсем не чувствовал усталости. Он уже собирался вернуться на линию стрельбы, но Си Чжоу его остановил.

— На сегодня хватит. Пойдём со мной, нужно кое-что забрать.

— Что? — Вэнь Суй всё ещё был погружён в мысли о прицелах и кликерах.

«Что за ребёнок, прямо как одержимый в процессе учёбы?!» — Си Чжоу еле сдержал улыбку.

— Пойдём, сам увидишь.

\*\*\*

Место куда Си Чжоу привел Вэнь Суя снаружи выглядело как мастерская. Едва переступив

порог Вэнь Суй понял — тут изготавливали лук и стрелы. Неудивительно, что, Си Чжоу, владелец клуба, пришёл сюда. В мастерской было немногочисленно — три-пять мастеров. На улице, во дворе, стояло несколько деревянных луков в процессе изготовления. Си Чжоу провёл Вэнь Суя внутрь, где располагались небольшие помещения, разделённые перегородками. Из одной открытой двери доносились звуки гуциня, смешанные с тихим шуршанием, похожим на звук шлифовки. За столом сидела молодая женщина, склонившись над луком. В руках она держала кусок наждачной бумаги и тщательно обрабатывала деревянную поверхность. Услышав шаги, она, не поднимая головы, произнесла:

— Пришли?

— Неужели у тебя выдалось свободное время?

Женщина отложила наждачную бумагу только когда Си Чжоу подошёл ближе, и, сдув древесную пыль, ответила:

— Только что закончила соревнования, решила отдохнуть сейчас, пока есть возможность. К концу года я могу на это не рассчитывать, — с этими словами она подняла глаза и увидела Вэнь Суя, стоящего за спиной Си Чжоу.

— Это тот самый юный лучник?

Вэнь Суй недоуменно посмотрел на неё. Си Чжоу представил их:

— Его зовут Вэнь Суй. Сяо Суй, это моя шицзе [3], Яо Минь.

[3] 师姐 (shījiě) — обращение, используется в отношении женщины, которая учится или училась у того же учителя, в той же школе или в той же области, но начала обучение раньше.

— Здравствуйте, — вежливо поздоровался Вэнь Суй.

Яо Минь кивнула, не скрывая своего изучающего взгляда. Она выглядела на пару лет старше Си Чжоу. На ней было длинное светло-фиолетовое платье и тёмно-фиолетовая накидка. Длинные волосы были собраны в небрежный узел. Без макияжа, с тонкими чертами лица, она производила впечатление холодной, но утонченной красавицы. Зная заранее о цели их визита, Яо Минь, не тратя лишних слов, встала и подошла к стеллажу, где стояло несколько готовых луков. Она сняла с него один из них:

— Вот то, что вам нужно.

Увидев лук в её руках, Вэнь Суй был поражён. Яо Минь вопросительно посмотрела на Си Чжоу, и тот жестом предложил ей отдать лук Вэнь Сую.

— Я немного изменила первоначальный цвет, чтобы он тебе больше подходил. Прежний был слишком старомодным. Такой молодой, а лук как у старика — не годится. Грешно такому красивому парню ходить с некрасивым луком.

Несмотря на шутливый тон, выражение лица Яо Минь было серьёзным. Её слегка прищуренные глаза придавали ей строгий вид. Она казалась одновременно пронизательной и отрешённой. Протянув лук Вэнь Сую, она вернулась на своё место.

— Попробуй. Если что-то не так, можно сразу подправить.

Вэнь Суй... никак не ожидал такого. Глядя на лук в своих руках, он наконец понял, что имел в виду Си Чжоу, говоря: «Если он тебе действительно нравится, есть и другие варианты», и почему позже копия лука «Извивающийся дракон» исчезла. Этот лук был такой же формы, как и «Извивающийся дракон», но размер и вес были скорректированы под него.

— Хотел сделать тебе сюрприз, — сказал Си Чжоу. — Тот лук тебе не подходил. Но теперь, раз уж ты решил научиться стрелять из олимпийского лука, этот, вероятно, не пригодится. Впрочем, ничего страшного, после спортивного остальные даются легче.

Яо Минь услышала их разговор:

— Он будет учиться стрелять из спортивного лука?

— А что? Шицзе не хватает учеников?

— Шутишь, что ли? Я не каждого беру к себе в ученики, — Яо Минь бросила на Си Чжоу косой взгляд, а затем посмотрела на Вэнь Суя, лукаво улыбаясь и подперев щёку рукой.

Под её взглядом Вэнь Сую стало немного не по себе. Он тихо спросил Си Чжоу:

— Где я могу попробовать лук?

— Снаружи есть мишень, пойдём.

— Эй, юный лучник, стрелы-то возьми! — крикнула Яо Минь, указывая подбородком на стеллаж.

— Шицзе, не пугай его, — Си Чжоу пошёл за стрелами.

— О-о-о, он даже чай мастеру не поднёс [4], а ты его уже защищаешь?

[4] [«Поднести чай мастеру» — фраза, отсылающая к традиционной китайской церемонии байши (拜师 - bài shī), дословно переводится как «поклонение учителю». Эта церемония символизирует формальное установление отношений «учитель-ученик». Ключевым элементом церемонии — подношение чая учителю (敬茶 jìng chá). Ученик, преклонив колени, преподносит учителю чашку чая в знак уважения и принятия его как наставника. Учитель, принимая чай, формально признаёт ученика. Таким образом, фраза «ты еще чай мастеру не поднёс?», подразумевая, что формально отношения «учитель-ученик» еще не установлены.

Как оказалось, Яо Минь сделала для лука полный комплект стрел. Вэнь Суй попробовал их — вес лука, кривизна дуг, длина стрел — всё было идеально. Вкладывая стрелу, Вэнь Суй заметил на древке надпись «W.S.»

— Инициалы твоего имени, — пояснил Си Чжоу. — У каждого лучника должны быть свои собственные лук и стрелы.

Однако, натянув тетиву, Вэнь Суй не выпустил стрелу, а просто опустил лук, Си Чжоу не стал спрашивать причину. Они вернулись в мастерскую и услышали голоса, доносившиеся из-за двери. Яо Минь, показывая отполированный лук в камеру телефона, что-то рассказывала. Си Чжоу тихо объяснил Вэнь Сую:

— Моя шицзе ведёт видеотрансляции. Ей нравится делать луки, и таким образом она рекламирует мастерскую.

— Ещё в доциньский период [5] мастера знали, что для изготовления лука нужно выбирать древесину красно-чёрного цвета со звонким звуком при постукивании, вот так... — Яо Минь слегка постучала по луку пальцем, словно добавляя к мелодии гуциня какой-то необычный аккомпанемент. — В прошлых выпусках я рассказывала о процессе изготовления лука: как резать дерево, обрезать углы, приклеивать накладки и бамбуковую основу, накладывать сухожилия, а также как обрабатывать древесину огнём. Сегодня мы поговорим о декоре. Сначала я наклеила на сухожилия слой бересты, а затем добавила плетёную окантовку из ротанга по краям лука. Это не только для красоты, но и для защиты от влаги. Плечи лука украшены корой персикового дерева, рукоять — кожей жемчужной рыбы для уменьшения износа. Наконец, я вырезала пазы на концах лука и вставила туда небольшие роговые накладки для прочности. Вот и всё.

[5] период до объединения Китая в 221 г. до н.э. династией Цинь

— Древние говорили: «При изготовлении лука древесину расщепляют зимой, рог обрабатывают весной, сухожилия — летом, соединяют три материала осенью, зимой придают форму, а в мороз закаляют». Раньше на изготовление одного лука уходило не меньше трёх лет. Конечно, сейчас у нас есть возможность значительно сократить это время, но принцип следования природным законам и учёт времени года в мастерстве изготовления луков остаётся неизменным. В древнем Китае ценили умеренность и гармонию с природой. Обработка огнём должна быть достаточной, но не чрезмерной. То же самое относится и к форме лука: его длина должна соответствовать росту лучника.

— Лук, который я сейчас делаю, имеет длину шесть чи и шесть цуней [6], что считается верхним пределом и подходит для высоких людей. Что касается формы лука, то можно заметить, что внешняя кривизна больше, чем внутренняя. В древности такие луки использовались для стрельбы по птицам и зверям. Если бы кривизна была одинаковой, то получился бы лук времён династии Тан, который лучше подходит для стрельбы на большие расстояния.

[6] старинные китайские меры длины, примерно 220 см

Яо Минь встала и, повернувшись к камере, показала лук целиком.

— Следующим шагом будет нанесение лака. В «Сюнь-цзы. Далюэ» [7] сказано: «Императору — резной лук, князьям — красный, чиновникам — чёрный». В эпоху Цинь и Хань, когда большое значение придавалось ритуалам стрельбы, существовали строгие правила относительно цвета луков. Позже эти правила стали менее жёсткими, и цвет лука стал зависеть от личных предпочтений.

[7] 荀子·勸學 (Xúnzǐ · Dàlüè) — одна из глав философского трактата Сюнь-цзы (荀子), жившему в III веке до н.э. 勸學 означает «Великие принципы». Это собрание афоризмов и кратких рассуждений Сюнь-цзы о ритуалах, управлении государством, морали и образовании.

— Внешний вид лука — не просто красивая оболочка. На деле он тесно связан с тем, кто им пользуется. Каждый лук, когда создаётся, обладает яркой индивидуальностью и, следовательно, уникальным характером.

Яо Минь снова села и начала смешивать лак. Её движения в ханьфу гармонично сочетались с окружающей обстановкой, создавая завораживающее зрелище. В чате стрима, видимо, кто-то задал вопрос, потому что Яо Минь, взглянув на экран, сказала:

— Лук из прошлого выпуска? Его уже забрали.

— Да, конечно, видела... Что за человек?... — её взгляд ненадолго задержался на Вэнь Суне. Она

задумалась, прежде чем ответить: — Очень красивый юноша. Какой у него характер?.. Скажем так, для каждого лука выбираются разные материалы. Для него я использовала дуб — прочный, но не жёсткий, гибкий и упругий. Он силен, его стрельба быстрая и решительная — это, безусловно, его преимущества. Но ему нужно оружие, которое немного смягчит эту силу, иначе излишняя твёрдость приведёт к хрупкости.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/12809/1130090>